

September 2, 1958

Mr. Nguyen Dinh Thuan  
Secretary of State  
at the Presidency  
Independence Palace  
Saigon, Vietnam

Dear Mr. Secretary of State:

I have received your letter of August 30 in which you request that priority for enrollment in the next audit course be assigned to officials who were not able to be admitted to the present course.

I will be very happy to see that they are given first opportunity to participate in the training work. As soon as another course is organized, we will inform you and also contact the Department of Finance officials who could not enroll in the present course.

Thank you for your interest and attention to this matter.

Sincerely yours,

Ralph H. Smuckler  
Chief Advisor

RHS/dcm

bc: Dr. Dorsey

Ngày 2 tháng 9, 1958

Kính gửi Ông Bộ-trưởng  
tại Phủ Tổng-thống  
Dinh Độc lập  
Saigon

Thưa Ông Bộ-trưởng,

Tôi đã nhận được quý thư đề ngày 30 tháng 8, trong đó Ông Bộ-trưởng yêu cầu danh quyền ưu tiên cho các viên chức trọng khoa học tới ghi tên vào lớp học "kiểm soát kế-toán hành chánh" hiện đang mở mà chưa được theo học vì thiếu chỗ.

Tôi rất sung sướng lo liệu cho các viên chức này có cơ hội trước tiên tham dự vào công cuộc tu-nghiệp. Chúng nào khoa sau mở, chúng tôi sẽ lập tức kính tin Ông Bộ-trưởng và cũng sẽ tiếp xúc với các viên chức bộ tài chánh không kịp ghi tên vào lớp học hiện tại.

Xin cảm ơn Ông Bộ-trưởng đã quan tâm và sẵn sóc đến vấn đề này.

Kính thư,

Ralph H. Smuckler  
Trưởng Phái-đoàn Cố-vấn

September 5, 1958

The Secretary of State  
at the Presidency  
Independence Palace  
Saigon, Vietnam

Dear Mr. Secretary of State:

I request your permission to buy at the official rate of exchange air tickets in piastres for:

1. Le Van Tam                    Direction General Police and Security
2. La Van Hung                Direction General Police and Security
3. Pham Quang Giau        Direction General Police and Security
4. Nguyen Duc Quy            Direction General Police and Security
5. Truong Duc Trieu        Direction General Police and Security
6. Nguyen Trong Ninh        Direction General Police and Security
7. Tran Van Ve                Direction General Police and Security
8. Nguyễn Giao                Direction General Police and Security
9. Le Quang Cao              Direction General Police and Security
10. Tran Anh Tho              Civil Guard
11. Nguyen Van Bai          Civil Guard

These tickets will be round trip to the United States.

These gentlemen will leave Saigon on or about September 16, 1958, for a mission of observation and study at the request of the Government of Vietnam and as part of our participant training program.

Your attention to this request will be greatly appreciated.

Sincerely Yours,

Ralph H. Smuckler  
Chief Advisor

cc J Peterson

Ngày 5 tháng Chín năm 1958

Kính gửi Ông Bộ-trưởng  
tại Phủ Tổng-thống  
Dinh Độc lập  
Saigon

Thưa Ông Bộ-trưởng,

Tôi trân trọng xin Ông Bộ-trưởng cho phép mua theo  
hội xuất chính thức giấy máy bay bằng tiền Việt-nam  
cho quý ông:

1. Le Van Tam	Nhạ Tổng giám đốc
	Canh sát và Công an
2. La Van Hung	" "
3. Pham Quang Giaou	" "
4. Nguyen Đức Quy	" "
5. Trương Đức Triệu	" "
6. Nguyen Trong Ninh	" "
7. Tran Van Ve	" "
8. Nguyen Giao	" "
9. Le Quang Cao	" "
10. Tran Anh Tho	Bao An Gu
11. Nguyen Van Bai	" "

Đường sự sẽ qua Mỹ bằng giấy máy bay khứ hồi và sẽ  
rời Saigon vào ngày 16 tháng 9, 1958 hay vào khoảng đó  
để đi công cạm quan sát và nghiên cứu theo lời yêu cầu  
của Chính-phu Việt-nam và theo chương trình học bổng  
dự lớp tu-nghiệp của Phái-đoan chúng tôi.

Được Ông Bộ-trưởng lưu ý đến việc này, tôi xin đa  
tạ và xin kính chào Ông Bộ-trưởng.

Kính thư

Ralph H. Smuckler  
Trưởng Phái-đoan Cố-vấn

**BỘ - TRƯỞNG**  
tại  
**PHỦ TỔNG - THỐNG**  
**VĂN - PHÒNG**

**BỘ - TRƯỞNG TẠI PHỦ TỔNG - THỐNG**

Kính gửi

58 BPTT/VP

Ong **TRƯỜNG PHÁI-ĐOÀN CỎ-VĂN MSU**  
137 đường Pasteur

SAIGON

Tham-chiếu : Quý thơ ngày 5.9.58.

---

Thưa Ong **TRƯỜNG PHÁI-ĐOÀN,**

To: Mr. Chief Advisor, MSUG  
From: The Secretary of State  
at the Presidency

Tôi trân trọng tin Ong rõ :

Mr. Chief Advisor:

I have the honor to inform that your Group is authorized to buy round-trip air tickets for the 11 following civil servants going to the United States to attend training courses:

Phái-đoàn **CỎ-văn MSU** được phép mua **mười một (11)** vé máy bay khứ-hồi Việt-Nam - Hoa-kỳ để 11 nhân-viên có tên dưới đây sang Hoa-kỳ tu-nghiệp:

- |                      |  |
|----------------------|--|
| 1. Le van Tam        | Nhân-viên Nha Tổng Giám-Đốc Cảnh-sát Công-an |
| 2. La van Hung       | "  |
| 3. Pham Quang Giao   | "  |
| 4. Nguyen Duc Quy    | "  |
| 5. Truong Duc Trieu  | "  |
| 6. Nguyen Trong Ninh | "  |
| 7. Tran Van Ve       | "  |
| 8. Nguyen Giao       | "  |
| 9. Le Quang Cao      | "  |
| 10. Tran Anh Tho     | Nhân-viên Nha Bảo-An                         |
| 11. Nguyen Van Bai   | "  |

Sincerely yours,  
NGUYEN ĐÌNH THUAN

Kính thơ,

September 8, 1958

Mr. Nguyen Dinh Thuan  
Secretary of State  
at the Presidency  
Independence Palace  
Saigon, Vietnam

Dear Mr. Secretary of State:

I have the pleasure to submit herewith our Michigan State University memorandum concerning the future of our program in Vietnam. Please note that the memorandum is intended to be used for discussion purposes leading to the renegotiation of our agreement. I hope that you will find this to be a useful document from the Government's standpoint and that we can meet soon to discuss it in part or in its entirety.

Unfortunately, I have not been able to include the police portions of our plan since certain decisions now being considered by your Government and by American agencies bear directly on MSU participation in the police field. In general, Michigan State University desires to continue to be of service in certain aspects of police technical advisory work, and I hope to be able to be more specific on these points either in discussion or in writing at a date in the near future.

Sincerely yours,

Ralph H. Smuckler  
Chief Advisor

RHS/dcm

Enclosure



September 8, 1958

The Secretary of State  
at the Presidency  
Independence Palace  
Saigon, Vietnam

*Reply 9-11-58*

Dear Mr. Secretary of State:

I request your permission to buy at the official rate of exchange air tickets in piasters for:

- |                    |  |
|--------------------|--|
| 1. Miss Kim Sa     | Librarian  |
| 2. Hoang Van Loc   | Ministry of Information                            |
| 3. Pham Quang Pham | National Bank                                      |
| 4. Le Dinh Chan    | National Institute of Administration               |
| 5. Vo Hong Loc     | Librarian  |
| 6. Nguyen Van Thoi | Hotel Management                                   |
| 7. Tran Van Ba     | Hotel Management                                   |
| 8. Vinh Tho        | Function Publique                                  |
| 9. Le Van Kim      | Assistant to Director of Budget<br>and Foreign Aid |

These tickets will be round trip to the United States.

At the request of the Government of Vietnam, these gentlemen will leave Saigon on or about September 17, 1958, for a mission of observation and study as Michigan State University participants.

Your attention to this request will be greatly appreciated.

Sincerely yours,

Ralph H. Smuckler  
Chief Advisor

cc: Miss Peterson

Saigon, ngày 8 tháng 9, 1958

Kính gửi Ông Bộ-trưởng  
tại Phủ Tổng-thống  
Dinh Độc-lập  
Saigon

Thưa Ông Bộ-trưởng,

Tôi xin trân trọng xin Ông Bộ-trưởng cho phép mua giấy may bay theo hồi xuất chanh thức bằng tiền Việt-nam cho:

- |    |                  |  |
|----|------------------|--|
| 1. | Cô Kim-Sa        | Nhân viên phụ trách thư<br>viện                                |
| 2. | Ô. Hoang-van-Loc | Bộ Thông-tin   |
| 3. | - Pham-Qg-Pham   | Ngân-hàng Quốc-gia   |
| 4. | - Lê-Dinh-Chân   | Học-yện Quốc-gia Hành-<br>chanh                                |
| 5. | Cô Vo-Hong-Loc   | Nhân-viên Phụ-trách thư-<br>viện                               |
| 6. | Ô. Nguyen-V-Thoi | Quan-trị Khách-sạn   |
| 7. | - Trần-Van-Ba    | " "  |
| 8. | - Vinh-Tho       | Công vụ  |
| 9. | - Lê-văn-Kim     | Phụ-tá Ông Giám-đốc<br>Nhà Giám-đốc Ngân-sách<br>và Ngoại-viện |

Các đường sự sẽ qua Mỹ bằng giấy may bay khứ hồi. Theo lời yêu cầu của Chính-phu Việt-nam, các đường sự sẽ rời Saigon vào ngày 17-9, 1958 hay vào khoảng đó để đi công,can nghiên cứu và quan sát với tư cách là được học bổng của Đại-học-đường Tiểu-bang Michigan.

Được Ông Bộ-trưởng lưu-tâm đến vận-đề này, tôi xin đa tạ và xin kính chào Ông Bộ-trưởng.

Kính thư,

Ralph H. Smuckler  
Trưởng Phái-đoan Cố-vấn



September 9, 1958

Mr. Nguyen Dinh Thuan  
Secretary of State at the Presidency  
Independence Palace  
Saigon, Vietnam

Dear Mr. Secretary of State:

From time to time I have asked a member of our Michigan State University Group to visit the site for the new National Institute of Administration in order to observe the progress being made on clearance of the land. I am confident that you would be interested in knowing that the clearance of the land is moving along very slowly. A few things have been moved from the site, and a certain amount of leveling has been done in the more easily accessible sections. However, the amount of progress in general has been very small and at the current rate might easily take us into the next year without a cleared National Institute site.

I am cognizant of the problems you face in trying to have the land cleared more quickly. My comment above is intended merely to keep you informed of our observation. I might add, however, that given the importance of the new Institute to the Government I am hopeful that some way will be found to accelerate the site clearance.

Please permit me to make one request in connection with our observation of the site. It would be very helpful to us if we could receive a pass enabling us to proceed through the military post without being delayed at the entrance. If this would be possible, we could continue our occasional visits without difficulty and without unnecessarily disturbing the guard arrangement at the military depot. I would appreciate hearing from your office as to whether such a permit or pass could be issued to the two or three members of our staff who might be involved from time to time.

Sincerely yours,

Ralph H. Smuckler  
Chief Advisor

RHS/dcm

Saigon, ngày 9 tháng 9, 1958

Kính gửi Ông Bộ-trưởng  
tại Phủ Tổng-thống  
Dinh Độc-lập  
Saigon

Thưa Ông Bộ-trưởng,

Một đôi khi tôi nhờ một nhân viên trong phái-đoàn chúng tôi đi thăm nơi xây cất Học-viện Quốc-gia Hành-chanh mọi để quan-sat sự tân-bộ đang thực hiện được về việc giai toa khu đất. Tôi tin là Ông Bộ-trưởng quan tâm về công cuộc giai-toa này đang tiến hành rất chậm. Vài vật liệu đã được rời khỏi khu đất xây cất, và công việc san phẳng đã được làm đôi chút ở những nơi để lui tới.

Tuy nhiên, việc tiến-triển nói chung rất ít vì nếu theo mức tiến này thì có thể kéo dài sang năm tới khu đất xây cất Học viện cũng vẫn chưa giai toa xong.

Tôi được biết những vấn đề khó khăn Ông Bộ-trưởng gặp phải trong việc làm cho cuộc giai toa khu đất tiến triển mau lẹ hơn. Ý kiến tôi trình bày ở trên chỉ cốt để kính tin Ông Bộ-trưởng hay điều nhận xét của chúng tôi. Tuy nhiên, tôi xin nói thêm là, căn cứ vào sự quan-trọng của Học-viện Quốc-gia Hành-chanh mới đối với Chính-phủ, tôi hy vọng rằng sẽ có cách này hay cách khác để xúc-tiến việc giai-toa khu đất xây cất.

Xin Ông Bộ-trưởng cho phép tôi yêu cầu Ông Bộ-trưởng một điều liên quan đến công việc quan sát khu đất xây cất. Thực là một điều rất hay cho chúng tôi nếu như được cấp một giấy phép đi qua trạm quân sự mà không phải trị trễ ở ngoài cửa. Nếu điều này có thể làm được, chúng tôi sẽ có thể tiếp tục thỉnh-thoảng đến viếng thăm mà không gặp sự khó khăn và không phải làm phiền đến công việc canh gác ở kho chứa quân sự.

Xin Ông Bộ-trưởng tin cho chúng tôi hay giấy phép nói trên có thể cấp cho hai hay ba nhân viên của chúng tôi có thể một đôi khi liên quan đến công việc, tôi xin đa tạ Ông Bộ-trưởng và xin kính chào Ông.

Kính thư,

Ralph H. Smuckler  
Trưởng Phái-đoàn Cố-vấn

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

Văn-Phòng Bộ-Trưởng  
tại  
Phủ Tổng-Thống

GIẤY PHÉP

mua vé chuyên chở bằng bạc Việt-Nam  
theo hội-xuất chánh-thức.

Số \_\_\_\_\_ -BPTT/VP

Dẫn chiếu : Quý. thợ ngày 8/9/1958

- Họ và tên người xin mua : Ông. Trương Phái-Đoàn Cơ-Vân M.S.U.

- Chức nghiệp : . . . . .

- Địa-chỉ : . . . 137, đường Pasteur SAIGON

- Được phép mua . . . Chín (9) vé máy bay khứ hồi  
bằng tiền Việt-Nam theo hội-xuất chánh-thức để đi từ  
. . Việt-Nam. đến Hoa-kỳ . . Việt-Nam

- Họ và tên người dùng vé : 1o) . . . Cô Kim-Sạ . .

(Chức-nghiệp và . . . - Võ-hồng-Lộc

địa chỉ) . . . Ông Hoàng-văn-Lộc

. . . - Phạm-văn-Phạm

2o) . . . - Lê-dình-Chân

. . . - Nguyễn-văn-Thoi

. . . - Trần-văn-Bà

3o) . . . - Vinh-Tho

. . . - Lê-văn-Kim

The Secretary of State  
at  
the Presidency,  
Nguyễn-dinh-Thuần

4o) . . . . .

- Vì lý-do gì : .Tu. nghiệp . . . . .

Saigon, ngày 11 tháng 9 năm 1958.

BỘ-TRƯỞNG TẠI PHỦ TỔNG-THỐNG,

SAO gửi :

- Viện Hồi-Đoái
- Nha Tổng Giám-Đốc C.S.C.A.
- Nha Tổng Giám-Đốc Kế-Hoạch
- Tòa Đại-Sứ Việt-Nam tại Hoa-kỳ (Washington)  
(Qua Bộ Ngoại-Giao)

*MSUG is authorized to buy  
at the official rate of exchange round-trip  
air tickets in piasters for the following  
people going to the United States for training -*

September 12, 1958

The Secretary of State  
at the Presidency  
Independence Palace  
Saigon, Vietnam

Dear Mr. Secretary of State:

I have the honor to inform you that Dr. James B. Hendry, the head of our Research Section, will be traveling to Singapore for the purpose of participating in a symposium on agricultural economics sponsored by the University of Malaya and the Malayan Economics Society. Dr. Hendry will travel via air, leaving Saigon on September 18, 1958 and returning on September 23, 1958.

This notification is for your information and in conformance with the agreement between Michigan State University and the International Cooperation Administration. If any further information is desired, we will be happy to supply it.

Sincerely yours,

Ralph H. Smuckler  
Chief Advisor

RHS/dcm

cc: Miss Pierce

Saigon, ngày 12 tháng 9, 1958

Kính gửi Ông Bộ-trưởng  
tại Phủ Tổng-thống  
Đình Độc-lập  
Saigon

Thưa Ông Bộ-trưởng,

Tôi trân-trọng kính tin Ông Bộ-trưởng hay giáo-sư James B. Hendry, trưởng ban nghiên-cứu trong phái-đoàn chung tôi, sẽ qua Tân-gia-ba với mục đích tham dự Hội-nghị Kinh-tê-học Nông-nghiệp do Đại-học Ma-lai và Hội Kinh-tê-học Ma-lai bao-trợ. Giáo-sư Hendry sẽ đi bằng máy bay và rời Saigon ngày 18 tháng 9, 1958, trở về ngày 23 tháng 9, 1958.

Tôi xin báo tin để Ông Bộ-trưởng kính tường và thể theo sự thỏa thuận giữa Đại-học Tiểu bang Michigan và Cơ-quan Quan-trị hợp-tác quốc-tê. Nếu như Ông Bộ-trưởng muốn biết thêm điều gì, chung tôi sẽ rất hân-hạnh kính trình Ông Bộ-trưởng.

Kính thư,

Ralph H. Smuckler  
Trưởng Phái-đoàn Cố-vấn



Republic of Vietnam  
Presidency  
The Secretary of State  
for the Presidency  
no 3121 - BPTT-VP

Saigon September 19, 1958

*mp*

Dear Mr. Counselor,

Referring to your letter dated September 9, 1958, I have the honor to inform you that the Military Authorities are removing at the present time the equipment deposited in the lot assigned to NIA campus at Phu Nhuan, whereas the levelling of ditches and the shooting butts razing work will be soon entrusted to private contractors through bids.

As for the issuing of passes, I would be obliged to you for forwarding to the National Defense Department information pertaining to the name, age and function, with 4cm X 6 identity pictures attached, of the MSUG staff members for whom you wish to obtain authorization for entering the above mentioned lot.

*Sent Sept 16  
1958*

Please accept, Mr. Counselor, the assurances of my most distinguished consideration.

Signed:

NGUYEN DINH THUAN

Mr. Ralph H. Smuckler  
Chief Advisor  
MSU - Saigon



RÉPUBLIQUE DU VIET-NAM  
 PRÉSIDENCE DE LA RÉPUBLIQUE  
 Le Secrétaire d'Etat à la Présidence

Saigon, le 19 Septembre 1958

No: 3121-BPTT-VP

*Have translated*  
*RHJ*  
*Copies to Donsey*  
*Griffin, Wood*

Monsieur le Conseiller,

Me référant à votre lettre en date du 9 Septembre 1958, j'ai l'honneur de vous informer que les Autorités Militaires procèdent à l'heure actuelle à l'enlèvement du matériel déposé sur le terrain attribué à l'I.N.A. à Phú-Thọ, tandis que les travaux de remblayage des fossés et de rasement des buttes de tir, qui ne peuvent être pris en charge par l'Armée, seront confiés sous peu à des entreprises privées par voie d'adjudication.

Enfin, pour l'établissement des cartes d'entrée, je vous serais obligé de vouloir bien faire parvenir au Département de la Défense Nationale des renseignements sur les nom, âge, fonction, avec photos de format 4 x 6, des membres du M.S.U. pour lesquels vous désirez obtenir des facilités d'accès au terrain susvisé.

Veillez agréer, Monsieur le Conseiller, les assurances de ma considération la plus distinguée.-

Monsieur Ralph H. SMUCKLER  
 Conseiller en Chef du M.S.U.  
SAIGON



NGUYỄN-DÌNH-TRUẦN

ryp

September 20, 1958

The Secretary of State  
at the Presidency  
Independence Palace  
Saigon, Vietnam

Dear Mr. Secretary of State:

In order to keep your office informed as to arrivals and departures of Michigan State University Group staff members, I would like to advise you of changes which have occurred since my August 12 letter to you.

Miss Olga Pierce, secretary, arrived September 8 and Mr. Richard Chapin, Library Consultant, joined the Group on September 12. Misses Catherine Forliti and Joan Peterson departed Saigon September 20.

Would you kindly correct the August 12 list of MSUG American personnel to reflect these changes.

Sincerely yours,

Ralph H. Smuckler  
Chief Advisor

MICHIGAN STATE UNIVERSITY

VIETNAM ADVISORY GROUP

September 24, 1958

MAILING ADDRESS: MSU SAIGON  
AMERICAN EMBASSY  
SAIGON - VIETNAM

CABLE ADDRESS: MICHGOVSBUR

CENTRAL OFFICE  
117, DUONG PASTEUR

TELEPH. NUMBER: 27 027, 21 328  
SAIGON: 3 8 3 - 3 8 4

The Secretary of State  
at the Presidency  
Independence Palace  
Saigon, Vietnam

Dear Mr. Secretary of State:

I request your permission to buy at the official rate of exchange air tickets in piasters for the following persons:

1. Miss Tang Thi Ti Librarian, National Institute of Administration
2. Mr. Pham Duy Suu Registrar, National Institute of Administration
3. Mr. Le Van Kim Directorate General of Budget and Foreign Aid

Miss Ti's ticket will be round trip to the Philippines, while the tickets for Messrs. Suu and Kim will be round trip to the United States.

At the request of the Government of Vietnam, these Michigan State University participants will leave Saigon sometime during the month of October for a mission of observation and study.

Your attention to this request will be greatly appreciated.

Sincerely yours,

Ralph H. Smuckler  
Chief Advisor

op

Saigon, ngày 24 tháng 9, 1958

Kính gửi Ông Bộ-trưởng  
tại Phủ Tổng-thống  
Đình Độc-lập  
Saigon, Vietnam

Thưa Ông Bộ-trưởng,

Tôi trân-trọng xin Ông Bộ-trưởng cho phép mua theo  
hội xuất chính-thức giấy may bay bằng tiền Việt-nam  
cho những người sau đây:

1. Cô Tăng Thi Ti, Phụ trách thư viện, Học-viện  
Quốc-gia Hành-chánh
2. Ô. Phạm duy Sửu, Phụ-trách Văn-khố, Học-viện  
Quốc-gia Hành-chánh
3. Ô. Lê văn Kim, Nha Tổng-giám-độc Ngân-sách  
và Ngoại-viện

Cô Ti sẽ đi Phi-luật-Tân bằng giấy may bay khứ hội  
còn Ông Sửu và Ông Kim sẽ sang Mỹ bằng giấy may bay khứ  
hội. Thế theo lời yêu cầu của Chính-phu, các đường sự  
hướng học-bổng của Đại-Học-Đường Tiểu Bang Michigan  
sẽ rời Saigon trong khoảng tháng mười để đi quan sát  
và nghiên-cứu.

Được Ông Bộ-trưởng lưu ý đến việc này, chúng tôi  
xin cảm ơn Ông Bộ-trưởng và xin kính chào ông.

Kính thư,

Ralph H. Smuckler  
Trưởng Phái-đoan Cố-vấn

October 3, 1958

Secretary of State  
at the Presidency  
Independence Palace  
Saigon, Vietnam

Dear Mr. Secretary of State:

I request your permission to pay in piasters at the official rate of exchange an amount sufficient to convert the presently held tourist-class air tickets of Messrs. Huynh Van Dong and Nguyen Van Son to first-class.

Messrs. Son and Dong are now in the United States participating in a personnel administration training program and will be returning to Vietnam some time in December.

This request is in accordance with the current policy of providing all United States participants with first-class transportation.

Your attention to this matter will be greatly appreciated.

Sincerely yours,

Ralph H. Smuckler  
Chief Advisor

op



Saigon, ngày 3 tháng 10, 1958

Kính gửi Ông Bộ Trưởng  
Tại Phủ Tổng Thống  
Dinh Độc Lập

SAIGON

Thưa Ông Bộ Trưởng,

Tôi xin Ông Bộ Trưởng cho phép trả bằng tiền, Việt-Nam theo hồi xuất chính thực một số tiền dư để đổi giấy máy bay hạng du lịch của quý Ông Huynh-Văn-Dong và Nguyễn-Văn-Son lấy giấy hạng nhất.

Các đương sự hiện ở Mỹ-quốc tham dự chương-trình tu-nghiep quan trị nhân-viên và sẽ trở về Việt-Nam trong vòng thàng chạp.

Đơn này cốt để theo chính sách hiện thời, giải tho tiền chuyên chở giấy hạng nhất cho tất cả những người được cấp học bổng theo học tại Mỹ-quốc.

Được Ông Bộ Trưởng lưu tâm đến vấn đề này, chúng tôi xin đa tạ và xin kính chào Ông Bộ Trưởng.

Kính thư,

Ralph H. Smuckler,  
Trưởng Phái Đoàn Cố-Vấn.



October 7, 1958

The Secretary of State  
at the Presidency  
Independence Palace  
Saigon, Vietnam

Dear Mr. Secretary of State:

On September 27, Mr. Richard K. Gardner, Library Advisor,  
departed Saigon.

We would appreciate your reflecting this change in the  
August 12 list of MSUG American personnel.

Sincerely yours,

Ralph H. Smuckler  
Chief Advisor

dcm

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

Văn-Phòng Bộ-Trưởng  
tại  
Phủ Tổng-Thống

GIẤY PHÉP

mua vé chuyên chở bằng bạc Việt-Nam  
theo hội-xuất chánh-thức.

Số \_\_\_\_\_ -BPTT/VP

Dẫn chiếu : Quý .thứ ngày 3-10-58

- Họ và tên người xin mua : Ông Trương Phái-Đoàn Cũ-Vân
- Chức nghiệp : . . . M.S.U. . . . .
- Địa-chỉ : 137, Đường Pasteur - Saigon
- Được phép mua . hai (2) . . . vé máy bay . .  
bằng tiền Việt-Nam theo hội-xuất chánh-thức để đi từ  
. . . Hoa-Kỳ . đến . Việt-Nam . . .

- Họ và tên người dùng vé : 10) Huỳnh Văn - DONG  
(Chức-nghiệp và địa chỉ) . . . . .

*Request to convert tourist to first-class*

20) Nguyễn Văn - SON . . . . .

30) . . . . .

40) . . . . .

- Vì lý-do gì : . . . . .

Saigon, ngày 17 tháng 10 năm 1958.  
BỘ-TRƯỞNG TẠI PHỦ TỔNG-THỐNG,

SAO gửi :

- Viện Hội-Đoài
- Nha Tổng Giám-Đốc C.S.C.A.
- Nha Tổng Giám-Đốc Kế-Hoạch
- Tòa Đại-Sứ Việt-Nam tại Hoa-Kỳ (Washington)  
(Qua Bộ Ngoại-Giao)

October 10, 1958

Mr. Nguyen Dinh Thuan  
Secretary of State  
at the Presidency  
Independence Palace  
Saigon, Vietnam

Dear Mr. Secretary of State:

The enclosed letter was received from Dr. Fishel several weeks ago for transmission to you. Since I have been expecting to see you, I planned to bring the letter with me. Perhaps it is better, however, that I send it to you this way rather than hold it any longer.

Sincerely,

Ralph H. Smuckler  
Chief Advisor

RHS/dcm

Enclosure

October 16, 1958

The Secretary of State  
at the Presidency  
Independence Palace  
Saigon, Vietnam

Dear Mr. Secretary of State:

I have the honor of informing you that the Michigan State University Group has received a request from Mr. Pham Nhu Phien, Government Delegate to the PMS, for per diem expenses while attending the meetings of the International Institute of Administrative Sciences in Liege, Belgium between June 23 and July 13, 1958.

Although there seems to be some confusion as to whether MSUG would pay per diem as well as travel expenses, since Mr. Phien made the trip under this assumption, we are going to make the payment of per diem in this instance. The per diem will be calculated at the maximum rate we are allowed to pay without having received prior permission from the I.C.A. in Washington. The total per diem payment will amount to VN\$19,656.

We will prepare a check covering this payment if you will inform us of the person or agency who should be indicated as payee.

Please accept, Mr. Secretary of State, the assurance of my highest esteem.

Sincerely yours,

Ralph H. Smuckler  
Chief Advisor

Saigon, ngày 16 tháng 10, 1958

Kính gửi Ông Bộ-trưởng  
Tại Phủ Tổng Thống  
Dinh Độc Lập

SAIGON

Thưa Ông Bộ-trưởng,

Tôi xin trân trọng kính tin Ông hay Ông Phạm-Như-Phiên, Đại-diện Chanh-phu tại Cao-nguyên vừa yêu cầu Phái-đoàn chúng tôi đại thọ tiền nhật phí trong khi tham dự các cuộc họp của Học-viện Quốc-tê Hạnh-chạnh tại Liège, Bỉ trong khoang 23 tháng sau tới 13 tháng bầy, 1958.

Tuy rằng, dường như có sự hiểu nhầm về việc Phái đoàn chúng tôi sẽ trả cả tiền nhật phí lẫn tiền vãng phan, vì Ông Phiên đi sang Bỉ trong trường hợp như vậy, chúng tôi xin trả tiền nhật phí trong trường hợp nay. Tiền nhật phí được tính tới mức tối đa, chúng tôi được phép đại thọ ma không phải xin phép Cơ-quan Quận-trở Hợp-tác Quốc-tê trước. Tổng số tiền nhật phí là 19,656 đồng.

Chúng tôi sẽ chuẩn bị ngân phiếu gửi số tiền này nếu Ông Bộ-trưởng làm ơn cho chúng tôi hay tên người hay sở sẽ nhận số tiền nơi trên.

Xin Ông Bộ-trưởng nhận nơi đây những cảm tình nồng hậu của tôi và xin kính chào Ông Bộ-trưởng.

Kính thư,

Ralph H. Smuckler,  
Trưởng Phái-Đoàn Cố-vấn.